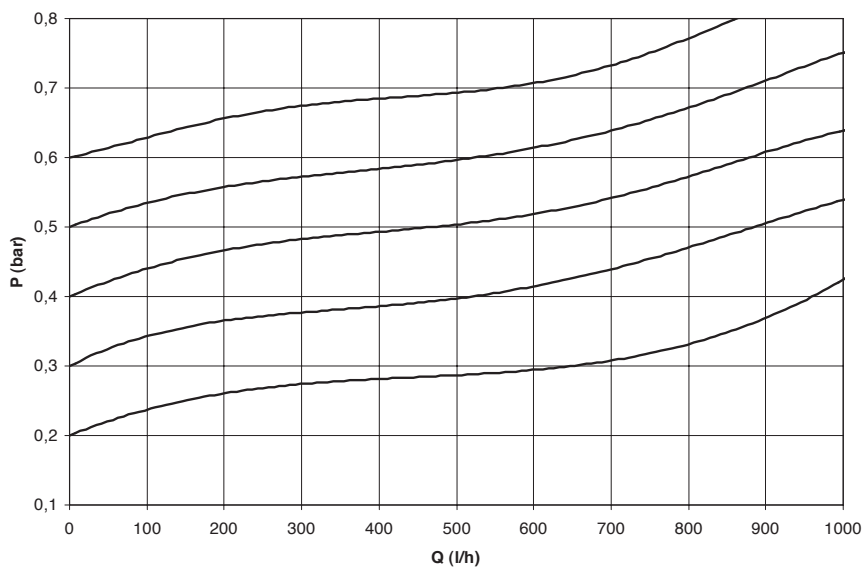
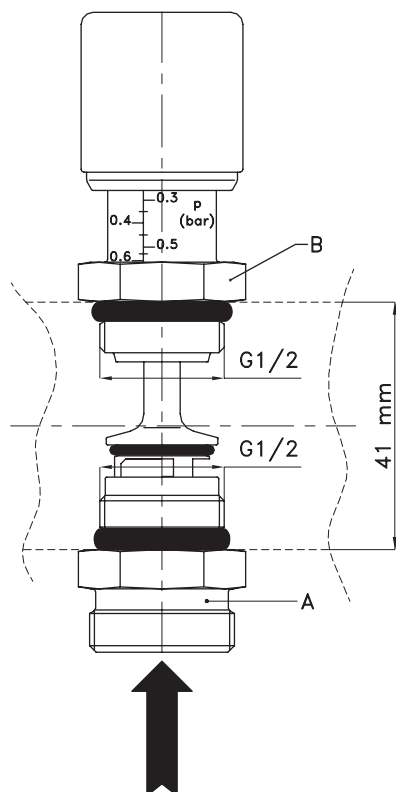


VALVOLA DI BYPASS • BYPASS VALVE

VANNE DE BY-PASS • BY-PASS VENTIL



MATERIALI

- Parti in ottone: CW617N
- Guarnizioni ed o-ring: EPDM 775120
- Molla: X 8 CrNiMn 18 9
- Parti in plastica: MOPLEN
- Anelli elastici: AISI 302 + AISI 316

FUNZIONALITA'

L'utilizzo della valvola di bypass è necessario in tutti gli impianti di riscaldamento ad acqua calda dove sono presenti valvole di zona a 2 vie o corpi scaldanti muniti di valvole di regolazione che consentono in determinate condizioni, la completa esclusione del circuito. La valvola garantisce un ricircolo tale da impedire che la pompa sia utilizzata in condizioni lontane da quelle di progetto evitando sbilanciamenti dei circuiti funzionanti in parallelo e fastidiosi rumori dovuti all'aumento della velocità del fluido nell'attraversamento degli organi di regolazione stessi.

La valvola di bypass **AC 665** è stata studiata in particolare per essere facilmente impiegata sui collettori di distribuzione di nostra produzione e su una ampia gamma di accessori per gli stessi.

Come si evince dal disegno qui a fianco, essa può essere montata su articoli assai diversi tra loro per i quali è richiesta solamente la presenza di due filetti da 1/2 gas femmina contrapposti con battute distanti 41mm.

MONTAGGIO

Inserire la valvola di bypass tra la tubazione di andata e ritorno a valle della pompa di circolazione.

Come mostra il disegno la valvola è composta da 2 parti :

- A - Sede valvola con raccordo per l'ingresso del fluido
- B - Elemento di regolazione con scala da 0,2 a 0,6 bar

N.B.

Il raccordo deve essere montato solo dal lato di ingresso del fluido

REGOLAZIONE

Ruotare la manopola fino a far coincidere il bordo della stessa con il valore desiderato riportato sulla scala graduata presente sul corpo della valvola.

MATERIAUX

- Parties en laiton: CW617N
- Joint et o-ring: EPDM 775120
- Ressort: X 8 CrNiMn 18 9
- Parties en plaque: MOPLEN
- Anneau ressort: AISI 302 + AISI 316

FONCTION

L'utilisation d'une vanne de by-pass est nécessaire dans toute installation de chauffage à eau chaude en présence, soit de vannes de zone à 2 voies, soit de corps de chauffe munis de vannes de réglage qui permettent dans certaines conditions de couper complètement le circuit.

La vanne by-pass assure toujours une circulation d'eau afin que le circulateur puisse à tout moment fonctionner dans des conditions adéquates.

Cette vanne évite ainsi un déséquilibre des circuits fonctionnant en parallèle et évite des bruits désagréables dus à une augmentation du fluide traversant les organes de réglage.

La vanne de by-pass **AC 665** a été spécifiquement étudiée pour être facilement adaptée sur les collecteurs de distribution de notre production ainsi que sur une vaste gamme d'accessoires prévus pour ces collecteurs.

Comme vous pouvez le remarquer sur le dessin ci-joint, celle-ci peut être montée sur différents articles, à condition que ceux-ci soient pourvus de deux filets de 1/2 gaz femelles, opposés à une distance de 41 mm de bord à bord.

MONTAGE

Insérer la vanne de by-pass entre les tuyaux d'aller et de retour en aval du circulateur.

Comme indiqué sur le dessin, la vanne est composée de 2 parties:

- A - Le siège de la vanne avec un raccord pour l'entrée du fluide
- B - Un élément de réglage avec échelle de 0,2 à 0,6 bar

N.B.

Le raccord doit être monté uniquement du côté de l'entrée du fluide.

REGLEGE

Tourner la poignée afin de faire coïncider l'index de la manette avec la graduation désirée, gravée sur le corps de la vanne.

MATERIALS

- Brass parts: CW617N
- O-ring: EPDM 775120
- Spring: X 8 CrNiMn 18 9
- Plastic parts: MOPLEN
- Ring for spring: AISI 302 + AISI 316

FUNCTION

Using a bypass valve is necessary in every heating installation. A bypass valve can be either a two way valve or a normal valve on a radiator that can be set to keep the circuit open at certain times when the complete circuit would be closed.

The bypass valve ensures a continuous flow so the pump can function in normal conditions.

The valve prevents an imbalance in the parallel circuits and also prevents noise caused by cavitation.

The bypass valve **AC 665** was specifically designed to be used in combination with our manifolds and a number of our manifold accessories.

As you can see on the drawing, the valve can be combined with different articles if they have 1/2" female thread, at an opposing distance of 41mm.

ASSEMBLY

Insert the bypass valve between the flow and the return pipe after the pump.

As indicated in the drawing, the valve consists of two parts:

- A - The seat of the valve with a fitting for the flow
- B - A regulating element with a scale from 0,2 to 0,6 bar

N.B.

The fitting is to be assembled on the flow side of the pump

REGULATION

Turn the handle to align the index with the desired position on the valve body.

MATERIALEN:

- Messingteile: CW617N
- Dichtungen und O-Ringe: EPDM 775120
- Feder: X 8 Cr Ni Mn 18 9
- Plastikteile: MOPLEN
- elastische Ringe: AISI 302 + AISI 316

ZWECK

Das BY-PASS Ventil ist notwendig in allen Heißwasser-Heizungsanlagen wo Zwei-Ausgang-Zonen-Ventile oder Heizkörper mit Regulierungsventile eingebaut sind, die, in besondere Fälle, die Komplette Ausschaltung des Anlage erlauben.

Das BY-PASS Ventil gewährleistet einen korrekten Kreisfluss und vermeidet eine schlechte Anwendung der Pumpe. Die Anwendung des BY-PASS Ventils vermeidet auch mögliche Ungleichgewichte der Flüssien die gleichzeitig in Betrieb sein können, unangenehme Geräusche in der Anlage, die wegen der Flussgeschwindigkeit durch die Regulierungsventile verursacht werden.

Das BY-PASS Ventile **AC 665** ist insbesondere für unsere Verteiler und eigene Zubehöre gedacht.

Das BY-PASS Ventile kann aber auch auf anderen Produkte eingebaut werden, (siehe Zeichnung) Für die Einbau sind zwei gegenseitige 1/2" IG mit 41,00 mm Schlagabstand angefordert.

EINBAU

Das BY-PASS Ventil wird zwischen Vorlauf -und Rücklaufsrohr nach der Umlaufpumpe eingebaut. Das Ventil ist zweiteilig gebaut (siehe Zeichnung.)

- A) Ventilsitz mit Verbinder für Eingang der Flüssigkeit.
- B) Regulierung mit Skala von 0,2 bis 0,6 bar.

Wichtig: der Verbinder muss an der Eingang der Flüssigkeit eingebaut werden.

EINSTELLUNG

Handrat drehen bis zu dem gewünschten Wert der Skala auf den Ventil gezeigt.